

DE

Einstiegshilfe

Bedienungsanleitung

EN

Stepping aid

Operating instructions

FR

Moyen auxiliaire d'accès

Mode d'emploi

IT

Mezzo ausiliario di accesso

Istruzioni per l'uso

ES

Ayuda para entrar en la bañera

Manual de instrucciones

NL

Instaphulp

Gebruiksaanwijzing

SV

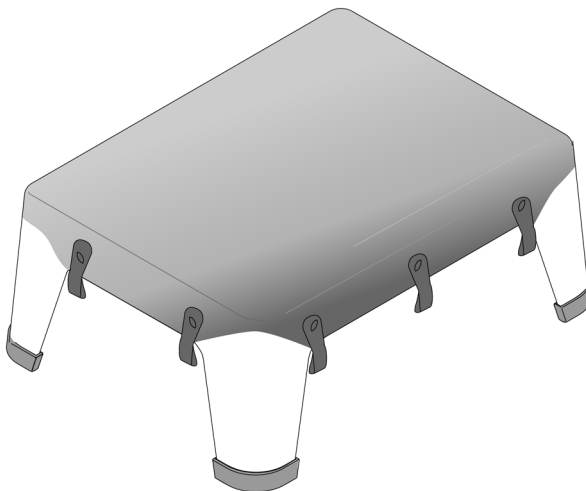
Hjälp för instigning

Bruksanvisning

NO

Hjelp for innstigning

Bruksanvisning



DE



WICHTIG!

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie die Einstiegshilfe **AQUATEC STEP** benutzen. Beachten Sie alle Hinweise, insbesondere die Sicherheitshinweise, und handeln Sie danach.

EN



IMPORTANT

Before you operate the **AQUATEC STEP** stepping aid for the first time, please read the instructions in this manual carefully. Pay attention to all instructions, especially those regarding safety, and follow them at all times.

FR



IMPORTANT !

Veuillez lire ce mode d'emploi avec attention avant d'utiliser le moyen auxiliaire d'accès **AQUATEC STEP**. Veuillez respecter toutes les consignes, notamment les consignes de sécurité, et agir en conséquence.

IT



IMPORTANTE!

Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare il mezzo ausiliario di accesso **AQUATEC STEP**. Attenersi a tutte le indicazioni, in particolar modo a quelle relative alla sicurezza e procedere di conseguenza.

ES



IMPORTANTE!

Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizar la ayuda para entrar en la bañera **AQUATEC STEP**. Tenga en cuenta todas las indicaciones, especialmente las relativas a la seguridad, y sígalas.

NL



BELANGRIJK!

Gelieve deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen voordat u de instaphulp **AQUATEC STEP** gebruikt. Neem alle instructies in acht, vooral de veiligheidsinstructies en volg deze op.

SV



OBSERVERA!

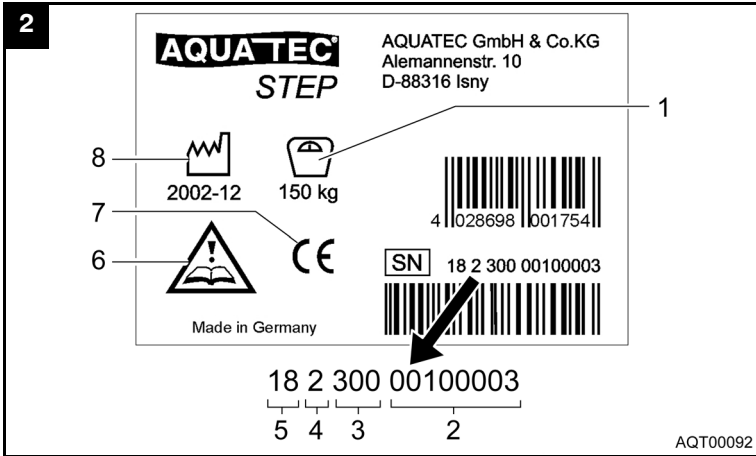
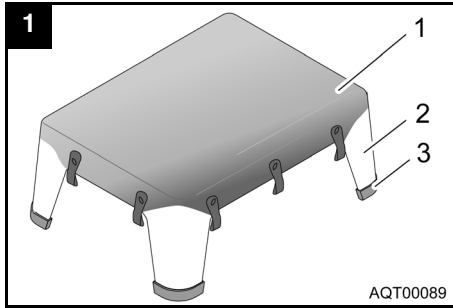
Läs igenom bruksanvisningen noga innan du använder instigningshjälpen **AQUATEC STEP**. Beakta och följ alla anvisningar, i synnerhet säkerhetsanvisningarna.

NO



VIKTIG!

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk hjelp for innstigning **AQUATEC STEP**. Følg alle henvisningene, spesielt ang. sikkerhet.



DE

- 1 Belastbarkeit
- 2 laufende Gerätenummer
- 3 Produktionstag (1 bis 365 Tage)
- 4 letzte Ziffer des Produktionsjahres
- 5 Gerätetyp
- 6 Hinweis (Bedienungsanleitung lesen)
- 7 Konformitätskennzeichnung
- 8 Produktionszeitraum

EN

- 1 Load capacity
- 2 Serial number
- 3 Day of production (1 to 365)
- 4 Last digit of year of production
- 5 Device type
- 6 Instruction to read operating instructions
- 7 Declaration of conformity
- 8 Period of production

FR

- 1 Charge
- 2 Numéro courant de l'appareil
- 3 Jour de fabrication (1 à 365 jours)
- 4 Dernier chiffre de l'année de fabrication
- 5 Type d'appareil
- 6 Remarque (lisez le mode d'emploi)
- 7 Certification de conformité
- 8 Période de fabrication

IT

- 1 Portata
- 2 Numero di serie dell'apparecchio
- 3 Giorno di produzione (da 1 a 365 giorni)
- 4 Ultima cifra dell'anno di produzione
- 5 Tipo di apparecchio
- 6 Indicazione (leggere le istruzioni per l'uso)
- 7 Contrassegno di conformità
- 8 Periodo di produzione

ES

- 1 Carga admisible
- 2 Número corriente del aparato
- 3 Día de fabricación (de 1 a 365 días)
- 4 Último número del año de fabricación
- 5 Modelo
- 6 Indicación (leer el manual de instrucciones)
- 7 Distintivo de conformidad
- 8 Periodo de fabricación

NL

- 1 Belastbaarheid
- 2 Lopend toestelnummer
- 3 Productiedag (1 tot 365 dagen)
- 4 Laatste cijfer van het productiejaar
- 5 Toesteltype
- 6 Instructie (gebruiksaanwijzing lezen)
- 7 Conformiteitskenmerk
- 8 Productieperiode

SV

- 1 Tillåten belastning
- 2 Löpande produktnummer
- 3 Tillverkningsdag (1 till 365 dagar)
- 4 Sista siffran i tillverkningsåret
- 5 Typnummer
- 6 Anvisning (läs bruksanvisningen)
- 7 Överensstämmelsemärkning
- 8 Tillverkningsperiod

NO

- 1 Belastning
- 2 Løpende apparatnummer
- 3 Produksjonsdag (1 til 365 dager)
- 4 Siste siffer i produksjonsåret
- 5 Type apparat
- 6 Henvisning (les bruksanvisningen)
- 7 Konformitetsnummer
- 8 Produksjonsperiode

1 Indicazioni di base

1.1 Introduzione

Queste istruzioni per l'uso forniscono informazioni e indicazioni per un utilizzo sicuro e corretto del mezzo ausiliario di accesso **AQUATEC STEP**.

Se ci si attiene alle relative indicazioni, si potranno evitare i pericoli e la durata di funzionamento di **AQUATEC STEP** aumenterà.

Nel testo di queste istruzioni per l'uso si trovano riferimenti incrociati che rimandano ai numeri della figura e ai numeri delle posizioni dei disegni. I numeri delle figure e delle posizioni sono indicati fra parentesi.

Esempio: (2, fig. 1) significa figura 1, posizione 2.

La documentazione relativa ad **AQUATEC STEP** deve essere conservata accuratamente.

1.2 Impiego

AQUATEC STEP è stato ideato come mezzo ausiliario di accesso da utilizzare esclusivamente nell'ambito dell'assistenza a domicilio.

Ogni altro impiego non è consentito.

AQUATEC STEP non deve essere usato dai bambini come se fosse un giocattolo.

1.3 Garanzia

La ditta **AQUATEC** concede per **AQUATEC STEP** una garanzia di 2 anni.

La data di consegna sulla bolla di consegna di **AQUATEC** viene considerata come data di inizio di validità della garanzia.

1.4 Riutilizzo

AQUATEC STEP è adatto ad essere riutilizzato. Il numero massimo di riutilizzi dipende dal relativo stato dell'apparecchio.

Per la preparazione di **AQUATEC STEP** è necessario attenersi alle direttive **AQUATEC** in materia di preparazione ed igiene.

È possibile ricevere queste direttive rivolgendosi alla ditta **AQUATEC**.

1.5 Smaltimento



Importante!

AQUATEC STEP non contiene sostanze pericolose.

Concluso il periodo di utilizzazione del prodotto è necessario smaltire **AQUATEC STEP** in modo appropriato. In base al contrassegno del materiale, smaltire i singoli componenti secondo le disposizioni locali in materia di smaltimento.

La ditta produttrice si impegna ad effettuare lo smaltimento corretto e completo.

1.6 Marchio CE

AQUATEC STEP è conforme alle normative della direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medici.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Segnalazioni di pericolo e simboli

In queste istruzioni per l'uso è possibile trovare le segnalazioni di pericolo e i simboli seguenti:

*	ATTENZIONE!
	Questa indicazione segnala un possibile pericolo. La non osservanza di queste indicazioni può causare danni a cose o persone.



Importante!

Questa indicazione specifica riferimenti, informazioni o suggerimenti supplementari. L'indicazione è presente soltanto se non sussistono pericoli.

* A questo punto sarà visibile una rappresentazione che visualizza il tipo di pericolo.

2.2 Indicazioni generali



Impiegare **AQUATEC STEP** esclusivamente come mezzo ausiliario di accesso.



Non lasciare mai **AQUATEC STEP** a disposizione di bambini o adolescenti.



In caso di disturbi di funzionamento o danneggiamenti, rivolgetevi al Vostro rivenditore di sanitari specializzato.

2.3 Indicazioni per il funzionamento



Nel caso in cui lo stato di salute dell'utente non permetta un uso autonomo del dispositivo, usare **AQUATEC STEP** solo in presenza di un'altra persona!



In base al tipo di handicap farsi aiutare da una seconda persona.



Accertarsi di potersi reggere in modo sicuro.



Prima di utilizzare **AQUATEC STEP** controllare lo stato di sicurezza antiscivolo.



Attenersi alle indicazioni riportate sulla targhetta tecnica. Non sovraccaricare **AQUATEC STEP**.



Impiegare **AQUATEC STEP** esclusivamente su una superficie piana.

2.4 Indicazioni per la cura



Pulire **AQUATEC STEP** regolarmente e in modo accurato.



Utilizzare soltanto acqua con una temperatura max. di 60 °C.



Per la pulizia utilizzare detersivi che si trovano comunemente in commercio, ma non prodotti abrasivi.

3 Descrizione

3.1 Breve descrizione

AQUATEC STEP è realizzato con materiali plastici resistenti. I piedi (2, fig. 1) sono provvisti di tappi in gomma antiscivolo (3, fig. 1).

Il rivestimento della pedana è antiscivolo e non contiene latex (1, fig. 1). I rivestimenti dello schienale sono sfoderabili e lavabili.


3.2 Dati tecnici

Lunghezza:	400 mm
Larghezza:	300 mm
Altezza:	165 mm
Max. portata:	150 kg
Peso:	1,5 kg

Sulla targhetta tecnica di **AQUATEC STEP** (fig. 2) sono presenti importanti informazioni tecniche.

La targhetta tecnica è applicata sul lato interno del piede.

4 Utilizzo



	ATTENZIONE!
	<ul style="list-style-type: none">• Pericolo di scivolamento dovuto alla perdita di equilibrio. In base al tipo di handicap farsi controllare ed aiutare in modo adeguato.• Pericolo di scivolamento dovuto a mezzo ausiliario di accesso fissato non correttamente. Posizionare AQUATEC STEP solo su una superficie piana, asciutta e pulita.

1. Posizionare **AQUATEC STEP** direttamente di fronte all'oggetto sul quale si desidera salire (ad es. una vasca da bagno).
2. Salire su **AQUATEC STEP**.
3. Ruotare nella posizione giusta e sedersi sull'oggetto, sul quale si desidera salire (ad es. un sollevatore per vasca da bagno **AQUATEC**).

Dopo l'utilizzazione:

4. Sedersi sul bordo dell'oggetto dal quale si vuole scendere (ad es. un letto).
5. Posizionare entrambi i piedi su **AQUATEC STEP**.
6. Alzarsi e scendere da **AQUATEC STEP**.

5 Cura

	ATTENZIONE!
	Pericolo di ustioni Utilizzare soltanto acqua con una temperatura al di sotto dei 60 °C.
	Pericolo di danneggiamento Non asciugare il rivestimento con un asciugabiancheria.

5.1 Mantenimento della pulizia



Importante!

Non utilizzare prodotti abrasivi.

1. Lavare regolarmente **AQUATEC STEP** con detersivi comunemente in commercio e con un panno o con una spazzola.

2. Sciacquare **AQUATEC STEP** con acqua calda utilizzando il telefono della doccia.
3. Asciugare **AQUATEC STEP** con un panno.

5.2 Pulizia

1. Tirare le linguette del rivestimento di **AQUATEC STEP** verso l'esterno ed estrarre il rivestimento.
2. Il rivestimento può essere lavato in lavatrice ad una temperatura non superiore a 60 °C con un detersivo per capi delicati.
3. Lavare la struttura in plastica con detersivi comunemente in commercio e con un panno o con una spazzola.
4. Sciacquare **AQUATEC STEP** con acqua calda utilizzando il telefono della doccia.
5. Asciugare **AQUATEC STEP** con un panno.
6. Reinserire il rivestimento asciutto.

1 Indicaciones básicas

1.1 Introducción

En este manual de instrucciones encontrará la información y las indicaciones necesarias para utilizar la ayuda para entrar en la bañera **AQUATEC STEP** de forma correcta y segura.

Si tiene en cuenta y sigue las indicaciones dadas evitará riesgos y alargará la vida útil de la **AQUATEC STEP**.

En el texto de este manual de instrucciones aparecen referencias a números de figuras y números de posición dentro de las figuras. Estos números están entre paréntesis.

Por ejemplo, (2, fig. 1) significa figura 1, posición 2.

Guarde cuidadosamente toda la documentación del **AQUATEC STEP**.

1.2 Uso adecuado

La **AQUATEC STEP** está destinado exclusivamente a ser utilizado en el entorno del hogar para facilitar el acceso a un lugar determinado.

Se prohíbe cualquier otro uso.

Los niños no deben utilizar la **AQUATEC STEP** como juguete.

1.3 Garantía

AQUATEC otorga una garantía de 2 años a la **AQUATEC STEP**.

La fecha que aparece en el justificante de entrega de **AQUATEC** corresponde a la fecha de inicio de la garantía.

1.4 Reutilización

La **AQUATEC STEP** está concebida para un uso repetido. El número de veces que se puede utilizar dependerá del estado en el que se encuentre.

En la preparación de la **AQUATEC STEP** se han de seguir las normas de higiene y preparación de **AQUATEC**. Puede solicitar estas normas a **AQUATEC**.

1.5 Eliminación



¡Importante!

La **AQUATEC STEP** no contiene materiales peligrosos.

Una vez finalizada la vida útil del producto deberá eliminar la **AQUATEC STEP** conforme a las normas vigentes. Lleve cada una de las piezas al correspondiente centro local de recogida y eliminación de residuos.

Puede encargar al fabricante que se ocupe de realizar la eliminación correcta y completa de todas las piezas.

D**AQUATEC/DOLOMITE**

Alemannenstraße 10
D-88316 Isny

Telefon 07562 700-0
Telefax 07562 700-66
E-Mail info@aquatec.de
Internet www.aquatec.de

A**MOBITEC**

Mobilitätshilfen GmbH
Herzog Odilostraße 101
A-5310 Mondsee

Telefon 06232 5535-00
Telefax 06232 5535-4
E-Mail mobitec@nextra.at

CH**ALBER AG**

Kesselstrasse 2
CH-8957 Spreitenbach

Telefon 05640 1520-0
Telefax 05640 1520-1
E-Mail alberag@swissonline.ch
Internet www.alberag.ch

GB**BISON BEDE Ltd.**

Unit 9
N°1 Industrial Estate
Medomsley Road
Consett, County Durham
DH8 6ST

Telephone 01207 5850-00
Telefax 01207 5850-85
E-Mail sales@bisonbede.co.uk

CDN**DOLOMITE HOME CARE PRODUCTS Inc.**

50 Shields Court
CDN Markham
On. L3R 9T5

Telephone 0905 4790391
Telefax 0905 4799227
E-Mail info@dolomitehpc.com
Internet www.dolomitehpc.com

USA**CLARKE HEALTH CARE PRODUCTS Inc.**

1003 International Dr.
USA-Oakdale, PA 15071-9226

Telephone +1 724 69 52 122
Telefax +1 724 69 52 922
E-Mail info@clarkehealthcare.com
Internet www.clarkehealthcare.com

F**MOBITEC Sarl**

Parc du Moulin à Vent
F-69693 Vénissieux

Téléphone 0472 7850-50
Téléfax 0472 7850-55
E-Mail mobitec@wanadoo.fr

I**INVACARE MECC SAN s.r.l.**

Via dei Pini, 62
I-36016 Thiene (VI)

Telefono **0445 380059**
Telefax **0445 380034**
Internet www.invacare.it

E**SUNRISE MEDICAL S.L.**

Poligono Bakiola, 41
E-48498 Arrankudiaga
Vizcaya

Telefono 94 6322187
Telefax 94 6482606

S**DOLOMITE AB**

Box 55, V. Götgatan 5
S-33421 Anderstorp

Telefon 0371 588400
Telefax 0371 17090
E-Post info@dolomite.se
Hemsida www.dolomite.se

N**MEDEMA-GRUPPEN AS**

Stamveien 6
N-1481 Hagan

Telefon 067 0649-00
Telefax 067 0649-90
E-Mail firmapost@medema-gruppen.com
Hjemmeside www.medema.no

AQUATEC[®]

CE

© 2002 AQUATEC/DOLOMITE D-88316 Isny
Art.-Nr.: 15634 - Stand 10/02

AQT-0009-00XG